Porównanie tłumaczeń Hioba 40:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, góry dostarczają jej paszy, (karmi się) tam, gdzie hasają wszystkie polne zwierzęta. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, góry dostarczają jej paszy, miejsca, gdzie hasa zwierzyna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żywność dostarczają mu góry, gdzie wszystkie polne zwierzęta hasają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyciągnieszże wędą wieloryba? albo sznurem utopionym w języku jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza będziesz mógł wyciągnąć Lewiatana wędą a powrozem uwiążesz język jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Paszę przynoszą mu góry: igrają tam wszystkie dzikie zwierzęta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Góry, gdzie igrają wszystkie dzikie zwierzęta, dostarczają mu paszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Góry przynoszą mu pokarm i wszystkie dzikie zwierzęta, które się tam bawią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Góry dostarczają paszy hipopotamowi, tam igrają też inne dzikie zwierzęta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Góry mu dostarczają pożywienia i wszystkie dzikie zwierzęta, które tam harcują. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пішовши ж на скелисту гору, він зробив радість чотироногим в тартарі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jemu dostarczają swojego plonu góry, gdzie igrają wszelkie dzikie zwierzęta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo góry wydają dla niego swój plon i tam igrają wszystkie dzikie zwierzęta polne. |